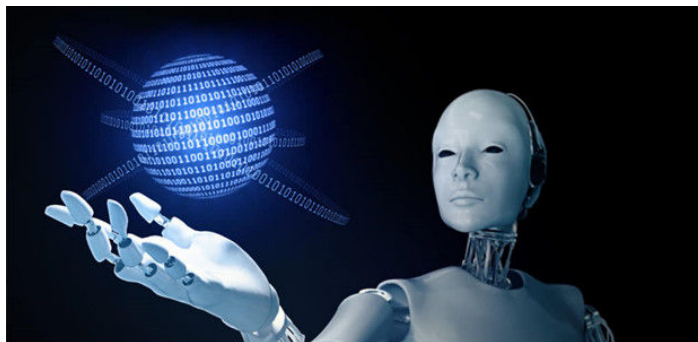


## 第 43 弹



原文：如果机器的发展超出我们的理解和掌控，那么其对于人类的威胁可以与核武器相提并论。

翻译：If machines develop beyond our understanding and control, the threat that they will pose to the human race can be compared to that of nuclear weapons.

分解：

1. 如果机器的发展超出我们的理解和掌控

If machines develop beyond our understanding and control,...

1) 首先要明白，这是一个“真实条件句”，if 从句中不需要用虚拟语气，用一般现在时，而主句用将来时。这种搭配和组合叫做：“主将从现”

2) if 从句的主语“机器”是具体概念，所以不要用抽象的 machinery，而要用 machine。而且 machine 是一个可数名词，要加上 s

3) ...的发展超出我们的理解和掌控：可以把表述处理成“...发展到超过我们的理解和掌控的程度”，就可以用 machines develop（不及物动词）beyond（介词，超过）our understanding and control,...

4) 理解和掌控：这里是两个名词；用 understanding and control 就可以了，它们都是名词。

2. 那么其对于人类的威胁可以与核武器相提并论。

...the threat that they will pose to the human race can be compared to that of nuclear weapons.

1) 那么：其实这个词不用体现出来，不用写成 then 写在句子里。因为“那么”的意思可以从字里行间体会出来。

2) 其对于人类的威胁：“威胁”前面是一个相对复杂的定语，要借助定语从句：the threat [that they will pose to human race]；这里有一个句型，请记住：pose a threat to...：对...造成威胁。

3) 可以与...相提并论：可以用句型：be compared to...（与...相提并论）；造句：His work is often compared to that of Picasso（他的作品经常与毕加索的作品相提并论）。另外注意，该句型还可以理解为：“被比作...”，根据语境来判断。

4) 我再强调一点，这里比较的双方是“机器对人类的威胁”和“核武器对人类的威胁”，是“威胁 1”跟“威胁 2”的比较；而不是“威胁 1”跟“核武器”的比较；如果你写成下面的句子纠错了：the threat that machines will pose to human race can be compared to nuclear weapons. 而是...be compared to that of nuclear weapons（这里的 that 指代前面讲过的“threat”）

**最后再对照学习一遍：**

原文：如果机器的发展超出我们的理解和掌控，那么其对于人类的威胁可以与核武器相提并论。

翻译：If machines develop beyond our understanding and control, the threat that they will pose to the human race can be compared to that of nuclear weapons.